

Hab

Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יְדַבֵּר־	מֵה־	לְרֹאוֹת	וְאַצְפֵּה	מִצּוֹר	עַל־	וְאֶתִיצְבָּה	אֶעֱמְדָה	מִשְׁמֶרְתִּי	עַל־	1
parlare	che-cosa	vedere	e-sentinella	assedio	su	וְאֶתִיצְבָּה]	stare	servizio	su	
H1696	H4100	H7200	H6822	H4692		H3320	H5975	H4931		
					תּוֹכַחְתִּי:	עַל־	אָשִׁיב	וּמֵה	כִּי	
					וְתוֹכַחְתִּי]	su	tornare	e-che-cosa	(*)	
							H7725	H4100		

Io starò alla mia vedetta, mi porrò sopra una torre, e starò attento a quello che l'Eterno mi dirà, e a quello che dovrò rispondere circa la rimostranza che ho fatto.

יָרֹץ	לְמַעַן	תְּלַחֲוֹת	עַל־	וּבֶאֱרַר	חֲזוֹן	כְּתוּב	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעֲנֵנִי	2
correre	per-amor-di	וְתִלַּחֲוֹת]	su	וְבֶאֱרַר]	visione	scrivere	e-dire	l'Eterno	e-rispondere	
H7323	H4616	H3871		H0874	H2377	H3789	H0559	H3068		
								קוֹרָא	כוּ:	
								chiamare	(*)	
								H7121		

E l'Eterno mi rispose e disse: "Scrivi la visione, incidila su delle tavole, perché si possa leggere speditamente;

חֲכֵה־	וְתִמְהַמְּהָ	אִם־	יִכְזָב	וְלֹא	לִקְצֵן	וַיִּפְחַ	לְמוֹעֵד	חֲזוֹן	עוֹד	כִּי	3
חֲכֵה]	וְתִמְהַמְּהָ]	se	יִכְזָב]	e-non	a-fine	וַיִּפְחַ]	assemblea	visione	ancora	poiché	
H2442	H4102		H3576	H3808	H7093	H6315	H4150	H2377	H5750		
						יֵאָחֵר:	לֹא	יָבֵא	בֵּא	כִּי־	
						יֵאָחֵר]	non	venire	venire	poiché	(*)
						H0309	H3808	H0935	H0935		

poiché è una visione per un tempo già fissato; ella s'affretta verso la fine, e non mentirà; se tarda, aspettala; poiché per certo verrà; non tarderà".

	יְחִיָּה:	בְּאֵמוּנָתוֹ	וַיִּצְדִּיק	בּוֹ	נַפְשׁוֹ	וְשָׂרָה	לֹא־	עֵפְלָה	הִנֵּה	4
	vivere	fedeltà	e-giusto	(*)	la-sua-anima	וְשָׂרָה]	non	עֵפְלָה]	ecco	
	H2421	H0530	H6662		H5315	H3474	H3808		H2009	

Ecco, l'anima sua è gonfia, non è retta in lui; ma il giusto vivrà per la sua fede.

	הַרְחִיב	אֲשֶׁר	יְנוּהָ	וְלֹא	יְהִיר	נָבֵר	בּוֹנֵד	תַּיִן	כִּי־	וְאֵף	5
	וְהַרְחִיב]	che	יְנוּהָ]	e-non	וְהִיר]	uomo	agire-slealmente	il-vino	poiché	e-anche	
	H7337		H3808	H3093	H1397	H0898		H3196		H0637	
	הַנּוֹזִים	כָּל־	אֱלֹוֵי	וַיֵּאָסֶף	וַיִּשְׂבַּע	וְלֹא	כְּמוֹת	וְהוּא	נַפְשׁוֹ	כְּשָׂאוֹל	
	le-nazioni	tutto	a	e-radunare	saziare	e-non	morte	e-egli	la-sua-anima	come-Saul	
	H3605	H0413	H0622	H7646	H3808	H4194	H1931	H5315	H7585		
								הָעַמִּים:	כָּל־	אֱלֹוֵי	
								i-popoli	tutto	a	
								H3605	H0413	H6908	

E poi, il vino è perfido; l'uomo arrogante non può starsene tranquillo; egli allarga le sue brame come il soggiorno de' morti; è come la morte e non si può saziare, ma raduna presso di sé tutte le nazioni, raccoglie intorno a sé tutti i popoli.

הוֹי	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	חִידוֹת	וּמְלִיצָה	יִשְׂאוּ	מְשָׁל	עָלָיו	כָּלֶם	אֵלֶּה	הַלּוֹא-	6
guai	e-dire	(*)	[חידות]	[ומליצה]	alzare	parabola	su	tutto	questi	non	
H1945	H0559		H2420	H4426	H5375	H4912		H3605	H0428	H3808	

עֲבָטִיט:	עָלָיו	וּמְכַבֵּד	מְתֵי	עַד-	לּוֹ	לֹא-	הַמְרַבֵּה			
[עבטיט]	su	e-onorare	[מתין]	fino-a	(*)	non	moltiplicare			
H5671		H3513	H4970	H5704		H3808				

Tutti questi non faranno contro di lui proverbi, sarcasmi, enigmi? Si dirà: "Guai a colui che accumula ciò che non è suo! Fino a quando? Guai a colui che si carica di pegni!"

לָמוֹ:	לְמַשְׁסוֹת	וְהָיִיתָ	מְזַעְזָעִיד	וְיִקְצוּ	נִשְׁכָּיִד	יִקְוּמוּ	פָּתַע	הַלּוֹא	7
(*)	bottino	e-essere	[מזעזעיד]	e-svegliarsi	[נשכיד]	alzarsi	[פתע]	non	
	H4933	H1961	H2111	H6974			H6621	H3808	

I tuoi creditori non si leveranno essi ad un tratto? I tuoi tormentatori non si desteranno essi? E tu diventerai loro preda.

עַמִּים	יֵתֵר	כָּל-	יִשְׁלֹף	רַבִּים	גּוֹיִם	שָׁלוֹת	אַתָּה	כִּי	8
popoli	resto	tutto	saccheggiare	molti	nazioni	saccheggiare	tu	poiché	
			H3605						

פ:	בָּה:	יֹשְׁבֵי	וְכָל-	קָרְיָה	אֶרֶץ	וַחֲמֹס-	אָדָם	מִדְּמֵי	
(*)	(*)	abitare	e-tutto	città	terra	e-violenza	uomo	da-sangue-di	
		H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120	H1818	

Poiché tu hai saccheggiato molte nazioni, tutto il resto dei popoli ti saccheggerà, a motivo del sangue umano sparso, della violenza fatta ai paesi, alle città e a tutti i loro abitanti.

רַע:	מַכְרָ-	לְהַנְצִיל	קָנָו	בְּמַרוֹם	לְשׁוֹם	לְבֵיתוֹ	רַע	בָּצַע	בָּצַע	הוֹי	9
malvagio	palma	liberare	[קנו]	in-altezza	porre	casa	malvagio	[בצע]	[בצע]	guai	
	H3709	H5337	H7064	H4791				H1215	H1214	H1945	

Guai a colui ch'è avido d'illecito guadagno per la sua casa, per porre il suo nido in alto e mettersi al sicuro dalla mano della sventura!

נַפְשָׁד:	וַחֲוֹטָא	רַבִּים	עַמִּים	קְצוֹת-	לְבֵיתָד	בִּשְׁת	יַעֲצָת	10
anima	e-peccare	molti	popoli	[קצות]	casa	[בשת]	consigliare	
H5315	H2398			H7096		H1322	H3289	

Tu hai divisato l'onta della tua casa, sterminando molti popoli; e hai peccato contro te stesso.

פ:	יַעֲנֶנָה:	מֵעֵץ	וְכַפִּיס	תִּזְעַק	מִקִּיר	אֶבֶן	כִּי-	11
(*)	rispondere	da-albero	[וכפיס]	gridare	da-parete	pietra	poiché	
		H6086	H3714	H2199	H7023	H0068		

Poiché la pietra grida dalla parete, e la trave le risponde dall'armatura di legname.

בְּעוֹלָה:	קָרְיָה	וְכוֹנֵן	בְּדָמַיִם	עִיר	בְּנָה	הוֹי	12
[בעולה]	città	e-stabilire	in-sangue	città	costruire	guai	
	H7151		H1818		H1129	H1945	

Guai a colui che edifica la città col sangue, e fonda una città sull'iniquità!

וּלְאָמִים	אֵשׁ	בְּרִיר-	עַמִּים	וַיִּינְעוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	הִנֵּה	הַלּוֹא	13
[ולאמים]	fuoco	fino-a	popoli	e-stancarsi	degli-eserciti	l'Eterno	da-(*)	ecco	non	
H3816	H0784	H1767		H3021		H3068	H0854	H2009	H3808	

יַעֲפוּ:	רִיק	בְּרִיר-	
[יעפון]	[ריק]	fino-a	
H3286	H7385	H1767	

Ecco, questo non procede egli dall'Eterno che i popoli s'affatichino per il fuoco, e le nazioni si stanchino per nulla?

עַל-	יִכְסּוּ	כַּמַּיִם	יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת-	לְדַעַת	הָאָרֶץ	תִּמְלֵא	כִּי	14
su	coprire	come-acqua	l'Eterno	gloria	(*)	conoscere	la-terra	riempire	poiché	
	H3680	H4325	H3068	H3519	H0853	H3045	H0776	H4390		
									ס	יָם:
									(*)	mare
										H3220

Poiché la terra sarà ripiena della conoscenza della gloria dell'Eterno, come le acque coprono il fondo del mare.

עַל-	הַבַּיִט	לְמַעַן	שָׂכַר	וְאַף	חַמְתָּךְ	מִסַּפַּח	רֵעִהוּ	מִשְׁקָה	הוּא	15
su	guardare	per-amor-di	ubriacarsi	e-anche	[חמתך]	[מספח]	prossimo	[משקה]	guai	
	H5027	H4616	H7937	H0637	H2573		H7453	H8248	H1945	
									מְעוֹרֵיהֶם:	
									[מעוריהם]	
										H4589

Guai a colui che dà da bere al prossimo, a te che gli versi il tuo veleno e l'ubriachi, per guardare la sua nudità!

יְמִין	בּוֹס	עָלֶיךָ	תִּסּוֹב	וְהֶעֱרַלְ	אֶתְךָ	גַּם-	שָׁתָה	מִכְבוֹד	קָלוֹן	שָׂבַעְתָּ	16
destra	[כוס]	su	circondare	[והערל]	tu	anche	bere	da-gloria	[קלון]	saziare	
	H3225		H5437	H6188		H1571	H8354	H3519	H7036	H7646	
									עַל-	וְקִיקְלוֹן	יְהוָה
							gloria	su	[וְקִיקְלוֹן]	[וְקִיקְלוֹן]	l'Eterno
							H3519			H7022	H3068

Tu sarai saziato d'onta anziché di gloria; bevi anche tu, e scopri la tua incirconcisione! La coppa della destra dell'Eterno farà il giro fino a te, e l'ignominia coprirà la tua gloria.

אָדָם	מִדַּמִּי	יַחֲיִתָּן	בְּהֵמוֹת	וְשָׂדֵה	וְיִכְסֶהָ	לְבַנּוֹן	חַמָּס	כִּי		17
uomo	da-sangue-di	spaventare	bestiame	e-devastazione	coprire	Libano	violenza	poiché		
	H1818	H2865	H0929	H7701	H3680	H3844	H2555			
								וְחַמָּס-	אֶרֶץ	וְכָל-
								e-violenza	terra	e-tutto
									H0776	H3605
									H7151	H3427

Poiché la violenza fatta al Libano e la devastazione che spaventava le bestie, ricadranno su te, a motivo del sangue umano sparso, della violenza fatta ai paesi, alle città e a tutti loro abitanti.

כִּי	שָׂקַר	וּמוֹרָה	מִסְכָּה	יִצְרוּ	פִּסְלוֹ	כִּי	פִּסְלֵ	הוֹעִיל	מָה-	18
poiché	menzogna	[ומורה]	[מסכה]	la-sua-creatura	[פסלו]	poiché	[פסל]	[הועיל]	che-cosa	
	H8267			H3336	H6458		H6459	H3276	H4100	
									בָּטַח	יָצַר
				לַעֲשׂוֹת	עָלָיו	יָצְרוּ	la-sua-creatura	formare	confidare	
				fare	su					
				H0457	H3336	H3336		H3335	H0982	
				H0483						

A che giova l'immagine scolpita perché l'artefice la scolpisca? A che giova l'immagine fusa che insegna la menzogna, perché l'artefice si confidi nel suo lavoro, fabbricando idoli muti?

הוּא	הִנֵּה-	יּוֹרָה	הוּא	דוֹמֵם	לְאֶבֶן	עוֹרִי	הִקְיָצָה	לְעֵץ	אָמַר	הוּא	19
egli	ecco	[יורה]	egli	[דומם]	a-pietra	destare	svegliarsi	a-albero	disse	guai	
	H1931	H2009	H1931	H1748	H0068	H5782	H6974	H6086	H0559	H1945	
				בְּקִרְבוֹ:	אֵין	רוּחַ	וְכָל-	וְכֶסֶף	זָהָב	תְּפוּשׁ	
				mezzo	non-c'è	spirito	e-tutto	e-argento	oro	afferrare	
				H7130	H0369	H7307	H3605	H3701	H2091	H8610	

Guai a chi dice al legno: "Svegliati!" e alla pietra muta: "Lèvati!" Può essa ammaestrare? Ecco, è ricoperta d'oro e d'argento, ma non v'è in lei spirito alcuno.

פ	הָאָרֶץ:	כָּל-	מִפְנֵי	הַס	קִדְשׁוֹ	בְּהֵיכַל	וַיְהוּה	20
(*)	la-terra	tutto	volto	silenzio	santità	nel-tempio	e-l'Eterno	
	H0776	H3605	H6440	H2013	H6944	H1964	H3068	

Ma l'Eterno è nel suo tempio santo; tutta la terra faccia silenzio in presenza sua!